

Einführungsmusik Schuchmacher, H 821C

*Text by Christoph Daniel Ebeling
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

Erster Teil. Vor der Predigt

1. Chor

Ich will den Namen des Herrn preisen. Gebt unserm Gott allein die Ehre!

2a. Recitativ

Der Menschen Vater, Gott, du Urquell aller Freuden
und alles Glücks, wer preist
dich würdig, Gott? Entfliehet unser Geist
der Menschheit Schranken?
Schwingt er voll Glut der Andacht sich empor
und ringet, dir zu danken?
Nein! Er vermag es nicht, zu viel sind deiner Gnaden.
Die Welt voll Wunder schufest du;
noch war sie öde. Da ging Leben
durch deine Schöpfung aus: Da wurden Millionen,
die Wunder zu empfinden.
Sie sahn der Schöpfung Herrlichkeiten;
doch keiner war, dein Lob, o Schöpfer, zu verbreiten.

2b. Arioso

Da wurden, ewig Dank sei dir,
da wurden, Herr, auch wir.
Dich, Gott, zu denken, zu erkennen,
in deiner Liebe zu entbrennen,
dich anzubeten, wurden wir.

2c. Recitativ

Wen von den Erdbewohnern allen
hast du so hoch erhöht? Ach, von allen
ist keiner als der Mensch gefallen!
Da floh dein Segen, Glück und Friede:
Voll Jammer ward die Welt!
Noch nicht des Wohltuns müde,
Herr der Erbarmung, sandtest du
die heiligste Religion hernieder,
und Fried und Segen blühten wieder.

First Part. Before the Sermon

1. Chorus

I will praise the name of the Lord. Give reverence to our God alone!

2a. Recitative

Father of humankind, God, you the source of all joy
and all happiness, who can praise
you fittingly, God? Can our spirit escape
the boundaries of mortality?
Can it take wing aloft, full of the glow of reverence, and
strive to give you thanks?
No! it is not possible; your mercies are too numerous.
You created the world, full of wonders;
before, it was desolate. Then life entered
through your act of creation: then there were millions
to experience the miracles.
They saw the glories of creation;
yet there was none to proclaim your praise, O Creator.

2b. Arioso

Then it occurred—eternal thanks to you—
then we also, Lord, came into existence.
To contemplate, to know,
to burn with love for you, God,
to pray to you, were we created.

2c. Recitative

Whom, among all the dwellers on earth,
have you so highly exalted? Alas, of all of them
none has fallen as much as humanity!
Then your blessings, happiness, and peace fled away:
the world was full of misery!
Yet still you were not weary of doing good;
Lord of mercy, you sent
the holiest religion down below,
and peace and blessing bloomed once more.

3. Arie

Religion, du Glück der Welt,
Geschenk der Gottheit, Heil der Seelen,
du ew'ger Trost, verlass uns nicht!
Leit uns durch dies niedre Leben,
lass uns deine Wege wählen.
O, wie himmlisch glänzt dein Licht!
Glück der Welt, verlass uns nicht!

4a. Recitativ

Wie felsenfest wird sie bestehn!
Selbst hat er sie gelehrt,
der in des Vaters Schoße ruhte,
der Sohn des Ewigen hat sie mit seinem Blute
versiegelt. Seine Wonne wird er sehn.
Sein herrliches Reich verbreitet sich auf Erden;
durch sein Erkenntnis werden
viel Tausende gerecht.

4b. *Accompagnement*

Und wenn Tyrannen wüten,
und wütete der Lästrer Spott:
Der Herr ist Gott!
Er wird dem Lästler gebieten.
Der Boten Schar, von Gott gesandt,
geht durch den Erdkreis aus: Erkenntnis, Licht und
Segen
und Gnade folget ihren Wegen.
Nun ist das Reich, Erlöser, dein,
und ewig wird es herrlich sein.
Die Zahl der Gläubigen, die sich zu dir bekehren,
wer kann sie nennen? Nationen hören
der Gnade Ruf. Wie lieblich schallt
der Friedensboten Jubelton:
Der Herr ist König, Gottes Sohn!
Dank sei, Erlöser, dir! In deinem Heiligtume
ertönt von deinem Ruhme
der Lehrer Stimme noch. Du riefest sie;
gib ihnen Kraft und Mut, erleichtere die Müh
der schweren Pflicht und würd'ge sie zu leiten!

4c. *Arioso*

Lass deiner Lehre Seligkeiten
durch ihre Predigt, durch ihr Beispiel stets
auf viele Seelen sich verbreiten.

3. Aria

Religion, happiness of the world,
gift of divinity, salvation of souls,
eternal comfort, do not abandon us!
Lead us through this lowly life,
let us choose your pathways.
Oh, how heavenly does your light shine!
Delight of the world, do not abandon us!

4a. Recitative

How like a rock will it endure!
He himself, resting in the Father's bosom,
has taught it; the Son of the Eternal
has endorsed it with his blood.
He will behold its delight.
His glorious realm extends throughout the earth;
many thousands are made righteous
through knowledge of him.

4b. *Accompanied Recitative*

And though tyrants rage,
and the scorn of blasphemers fumes:
the Lord is God!
He will compel the infidels.
The company of messengers, sent from God,
travels throughout the entire world:
knowledge, light and blessing
and mercy follows their pathways.
Now the kingdom, Redeemer, is yours,
and it will be glorious forever.
The number of the faithful,
who have converted to you,
who can count them? Nations hear
the call of grace. How delightfully rings
the celebratory sound of the message of peace:
the Lord is King, God's Son!
Thanks be to you, Redeemer! In your sanctuary
the voices of preachers
still resound with your praise. You call them;
give them power and courage, lighten the burden
of their heavy charge, and make them worthy to lead!

4c. *Arioso*

Let the blessings of your teachings,
through their sermons, through their example,
be unfurled over many souls.

5. Arie

Groß ist die Pflicht, das Wort des Herrn zu lehren,
groß und erhaben auch ihr Lohn.

Die viele zur Gerechtigkeit geleitet,
für die ist ew'ger Glanz bereitet,
unendlich Heil an Gottes Thron.

6. Choral

Da ruft, o mögte Gott es geben,
vielleicht auch mir ein Sel'ger zu:
Heil sei dir, denn du hast mein Leben,
die Seele mir gerettet, du!
O Gott, wie muss das Glück erfreuen,
der Retter einer Seele sein!

7. Recitativ

Er, den du zu uns sendest,
kennt seine heil'ge Pflicht,
und glüht, sie zu erfüllen. Sieh, er betet.
Herr, sein Gott, verlass ihn nicht,
erhöre sein Gebet!
Mit ihm vereinigt fleht
die Herde, die er weiden soll, zu dir.
Sei mit ihm und mit uns! Er zeigt den Weg zum Leben:
Lass uns ihm völlig folgen; lass uns einst
mit ihm zu deiner Rechten stehn,
dass dann voll Glaubensfreudigkeit
er sage: Hier sind die, die du mir, Herr, gegeben;
lass uns vereint zum Himmel gehn!

8. Chor [= 1. Chor]

9. Choral

Leit uns in deiner Wahrheit,
bis wir in voller Klarheit,
Gott, deine Größ erkennen,
dich würd'ger preisen können!

Zweiter Teil. Nach der Predigt

*Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui
amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum
cun-ctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.*

5. Aria

It is a great duty to teach the Word of the Lord,
their honor is great and exalted as well.

Those who lead many to righteousness,
for them is eternal radiance prepared,
everlasting salvation at the throne of God.

6. Chorale

Now cries—oh, may God grant it—
perhaps a blessed soul to me as well:
blessed are you, for you have rescued
my life, my very soul, you!
O God, how much joy must be felt
by the savior of a single soul!

7. Recitative

He, whom you have sent to us,
knows his holy duty,
and is burning to fulfill it. See, he prays.
Lord, his God, do not abandon him,
hear his prayer!
They plead with him as one,
the flock that he shall nurture.
Be with him and with us! He reveals the path to life:
let us follow him completely; one day let us
stand with him at your right hand,
so that then, full of the joy of faith,
he might say: Here are those which you, Lord, have given
to me;
let us, united, enter heaven!

8. Chorus [= 1. Chorus]

9. Chorale

Lead us in your Truth,
until, in full clarity,
God, knowing your greatness,
we might praise you worthily!

Second Part. After the Sermon

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and
kindle the flame of your love in them, who by many diverse
tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

10. *Recitativ*

O Weisheit ohne Schmuck und Schöne,
 du, die dies' finstre Teil der Welt
 für Torheit hält,
 wie stark wird deine Kraft empfunden!
 Wie manchen Witz hast du schon überwunden!
 Korinth, Athen, berühmtes Griechenland,
 wo blieb die Weisheit deiner Weisen,
 wo deine Rednerkunst, die alle Völker preisen,
 wo dein versuchter Widerstand?
 Was konnte dort den Schulen ihre Söhne,
 den Lehrern Mut und Herz entziehen?
 Was zwang die Meister selbst zum Schweigen?
 Ein Wort, das töricht schien,
 und wenig unberedete Zeugen.

11. *Chor*

Die Waffen unsrer Ritterschaft sind nicht fleischlich, sondern
 mächtig vor Gott, damit wir verstören die Anschläge, und alle
 Höhe, die sich erhebet wider das Erkenntnis Gottes. Und neh-
 met gefangen alle Vernunft unter dem Gehorsam Christi.

12. *Arie*

Dein Ursprung ist aus deinen Taten,
 bewährter Glaube, zu erraten;
 dein Siegen hat von dir gezeugt.
 Wie allem, was der Erdkreis nähret,
 ein Donner zum Entsetzen kracht,
 und so die Hand, davon er fährt,
 bestürzten Menschen kennbar macht;
 so weißt du Mark und Geist zu rühren,
 und lässt in dir die Allmacht spüren,
 die alles zum Gehorsam beugt.

13. *Recitativ*

Dein ist das Wort, dein ist die Kraft,
 o Höchster, und durch dich blüht noch die Wissenschaft,
 die uns zum Leben leitet.
 Du legst dein Wort den Lehrern in den Mund,
 und dein durch Blut erkaufter Bund
 wird uns durch manchen Herold kund,
 den deine Hand erweckt, berufet und bereitet.

10. *Recitative*

O wisdom without embellishment or ornament,
 you, that this shadowy corner of the world
 holds as foolishness,
 how powerfully has your power been felt!
 How many brilliant minds have you already
 overpowered!
 Corinth, Athens, the famed land of Greece,
 where is the wisdom of your philosophers,
 where your rhetoric, praised by everyone,
 where your stoic reserve?
 What was able to pull your children from the schools,
 away from their teachers' minds and hearts?
 What forced the masters themselves into silence?
 A word that seemed ridiculous,
 and a few unprepossessing witnesses.

11. *Chorus*

The weapons of our knighthood are not mortal, rather
 they are mighty before God, by which we repel the attacks,
 and all the powerful who raise themselves up against the
 knowledge of God. And all reason is taken captive in obe-
 dience to Christ.

12. *Aria*

Your source can be discovered through your deeds,
 noble faith;
 your victory has testified of you.
 Just as, to all that live upon the earth,
 a clap of thunder is terrifying,
 and so the Hand which delivers it
 is made known to the groveling people;
 thus you stir marrow and spirit,
 and allow the Almighty to be sensed through you,
 who humbles all in obedience.

13. *Recitative*

Yours is the Word, yours is the power,
 O Highest, and through you knowledge blossoms as well,
 which leads us to life.
 You lay your Word upon the lips of the teachers,
 and the community purchased through your blood
 will make us know, through many proclamations,
 who your hand awakens, summons, and prepares.

*Auch jetzt ertönt zu deinem Ruhm
dies dein geweihtes Heiligtum,
denn deine Hand, nachdem du uns gebeuget,
nun einen neuen Lehrer zeigt,
mit dem du so viel Tränen stillst,
und uns nach innigem Betrüben
um den, den wir geliebt und in der Asche lieben,
nun wieder trösten willst.
Herr, fahre fort und lass durch ihn
die Weisheit, die das Kreuze lehret,
die Weisheit, die wir schon mit Kraft von ihm gehöret,
noch ferner solche Früchte ziehn.*

14. Arie

*So träufelt, ihr Himmel, und segnet die Erde:
Es wachse dem Hirten, es wachse der Herde
Gerechtigkeit und Freude zu!
Erhöhet die Weisheit, ihr göttlichen Lehrer!
Gelanget zum Leben, berufene Hörer!
Und, Kreuz des Heilands, grüne du!*

15. Choral

*Erhalt uns in der Wahrheit,
gib ewigliche Freiheit
zu preisen deinen Namen
durch Jesum Christum. Amen.*

Zum Beschluss

16. Chor [= 1. Chor]

Now, also, resounds to your praise
this your dedicated sanctuary,
since your Hand, after you laid us prostrate,
now indicates a new teacher,
with whom you shall quiet so many tears,
and to us, after inward sorrows
over him whom we loved and still love in ashes,
now wish to bring comfort again.
Lord, go forth and ensure through him
that the wisdom which preaches the Cross,
the wisdom, which we heard from him most powerfully
in the past,
shall continue to bear such fruit in the future.

14. Aria

Then drop dew, you heavens, and bless the earth:
may the shepherd prosper, may the flock
increase in righteousness and joy!
Exalt wisdom, you divine teachers!
Achieve life, you summoned listeners!
And, Cross of the Savior, become green!

15. Chorale

Sustain wisdom within us,
give eternal freedom
to praise your name
through Jesus Christ. Amen.

Conclusion

16. Chorus [= 1. Chorus]